

Zpráva o akci

Název klíčové aktivity : „Tematické exkurze“

Název akce : divadelní představení „Moskva – Petuški“

Termín : 11. listopadu 2010

Realizační tým : PhDr. Helena Gazdová

Účastníci (počet, třídy) : 12 žáků sext a oktáv

Hrazeno z projektu : ANO

Byly vytvořeny materiály (metodické listy), kolik jaké? : NE

Vyhodnocení :

11. listopadu 2010 se skupina žáků ze sext a oktáv zúčastnila v doprovodu svých vyučujících ruského jazyka v rámci projektu „Ruština znovu a nově“ divadelního představení „Moskva – Petuški“. Toto pohostinské představení souboru „Zoopark“ z Nižního Novgorodu se uskutečnilo v rámci divadelního festivalu „Redfest 2010“ v divadle Reduta.

Vzhledem k tomu, že představení bylo hráno v ruštině a ne všichni účastníci představení vládnu plynně ruštinou, byla poskytnuta možnost simultánního překladu do sluchátek. Někteří naši žáci této možnosti využili, ale po krátké době většinou sluchátka odložili. Simultánní překlad, kdy jeden tlumočník překládá všechny postavy, sice umožní porozumění celému textu, ale na druhé straně ovlivní v negativním slova smyslu zážitky z představení.

Představení bylo ukázkou skvělého ruského herectví, ale ne pro všechny žáky bylo jednoduché udržet pozornost celé dvě hodiny. Přesto tato akce splnila svůj cíl – umožnila kontakt s jazykem prostřednictvím rodilých mluvčích.